****

*TULKOJUMS*

**SADARBĪBAS MEMORANDS PAR VALSTS FRANKOFONO INICIATĪVU (2015. – 2018. gadam)**

**PROGRAMMAS „FRANČU VALODA STARPTAUTISKAJĀS ATTIECĪBĀS” IETVAROS**

Starptautiskā Frankofonijas organizācija (turpmāk – SFO), kuras galvenais birojs atrodas Parīzē, Bosquet avēnijā 19-21, 75007, un kuru pārstāv tās administrators Adama Uans (*Adama OUANE*) un SFO dalībvalstis, asociētās valstis un novērotājvalstis, kas parakstījušas šo sadarbības memorandu par valsts frankofono iniciatīvu (2015.–2018. gadam) programmas „Franču valoda starptautiskajās attiecībās” ietvaros, turpmāk tekstā – „memorands”:

- Albānijas Republikas valdība, ko pārstāv ...

- Armēnijas Republikas valdība, ko pārstāv ...

- Bulgārijas Republikas valdība, ko pārstāv ...

- Horvātijas Republikas valdība, ko pārstāv ...

- Ēģiptes Arābu Republikas valdība, ko pārstāv ...

- Grieķijas Republikas valdība, ko pārstāv ...

- Ungārijas Republikas valdība, ko pārstāv...

- Latvijas Republikas valdība, ko pārstāv ...

- Lietuvas Republikas valdība, ko pārstāv ...

- Rumānijas valdība, ko pārstāv ...

- Slovēnijas Republikas valdība, ko pārstāv ...

kopīgi apzīmēti kā “Partnervalstis” un atsevišķi – kā “Partnervalsts”:

* **atgādinot, ka pašreizējo memorandu parakstījušās valstis ir Starptautiskās Frankofonijas organizācijas dalībvalstis, asociētās valstis un novērotājvalstis,**
* **apzinoties franču valodas kā oficiālās valodas un darba valodas statusu lielākajā daļā starptautisko un reģionālo organizāciju,**
* **apzinoties nepieciešamību veicināt franču valodas lietojumu divpusējā un daudzpusējā diplomātijā,**
* **atkārtoti uzsverot saistības, ko ietver 2006. gadā Bukarestē apstiprinātais *Vade-mecum par franču valodas lietošanu starptautiskajās organizācijās*,**
* **atgādinot, ka šīs saistības ir atkārtoti apstiprinātas Kvebekas samitā 2008. gadā, Montro samitā 2010. gadā, Kinšasas samitā 2012. gadā un Dakāras samitā 2014. gadā,**
* **uzņemoties īstenot Kinšasas deklarācijas 42. punktā apstiprinātās *Franču valodas lietojuma veicināšanas integrētās politikas* prioritāros mērķus,**
* **apzinoties nepieciešamību veicināt daudzvalodību, lai sekmētu kultūras daudzveidību starptautiskā mērogā,**
* **apzinoties nepieciešamību veicināt frankofonu dialogu par Frankofonijas vērtībām,**

vienojas par turpmāko:

**1. pants: Mērķis**

SFO un tās Partnervalstis vienojas par savstarpēju sadarbību, lai nostiprinātu franču valodas zināšanas diplomātiem un ierēdņiem, kuri strādā ar starptautiskiem jautājumiem. Sadarbība notiek atbilstoši šajā memorandā noteiktajai kārtībai un ir pamatota “*Valsts frankofonās iniciatīvas*” projektā.

Pamatojoties uz minēto projektu, ko līdz 2015. gada 31. martam SFO ir iesniedzis katras Partnervalsts ministrs, kas ir atbildīgs par sadarbību ar Frankofoniju, un, ko ir apstiprinājusi SFO atlases komisija, SFO un parakstītājvalsts kļūst par projekta partnerēm līdz 2018. gada 31. decembrim.

Projekts nosaka konkrētas veicamās darbības, gan jaunas, gan piedāvāto aktivitāšu papildinošas, kas tiks veiktas, lai nostiprinātu Frankofonijas un franču valodas pasniegšanu, lietojumu un redzamību valsts pārvaldes iestādēs. Katru gadu šīs darbības tiks izvērtētas un darbībām paredzētais budžets varēs tikt pārskatīts atbilstoši pieejamajiem finansiālajiem resursiem.

**2. pants: Abpusējās saistības**

Partnervalstis apņemas:

1. VEICINĀT DAUDZVALODĪBU VALSTS PĀRVALDĒ:

1.1. ieviešot franču valodu kā vienu no valodām, kas iekļautas konkursa prasībās pieņemšanai darbā diplomātiskajā dienestā,

1.2. piešķirot diplomātiem un ierēdņiem iespēju apgūt franču valodu bez pārtraukuma un atzīstot franču valodas zināšanas par vienu no diplomātu un ierēdņu karjeras izaugsmes kritērijiem,

1.3. ņemot vērā franču valodas zināšanas, nosūtot diplomātus un ierēdņus darbā uz pastāvīgajām pārstāvniecībām un misijām starptautiskajās vai reģionālajās organizācijās, kurās franču valoda ir oficiālā un darba valoda, kā arī nosūtot darbā uz pastāvīgo pārstāvniecību vai misiju Eiropas Savienībā.

2. IEVĒROT DAUDZVALODĪBAS UN KULTŪRAS DAUDZVEIDĪBAS PRINCIPUS STARPTAUTISKĀ VIDĒ:

2.1. sniedzot saviem pārstāvjiem oficiālu instrukciju ievērot *Vade-mecum par franču valodas lietošanu starptautiskajās organizācijās* norādījumus,

2.2. rekomendējot saviem diplomātiem piedalīties frankofono vēstnieku grupu aktivitātēs,

2.3. dodot lielāku redzamību Partnervalsts piederībai SFO un šī memoranda noteiktajai sadarbībai dažādos valsts pārvaldes iekšējās un ārējās saziņas līdzekļos, it īpaši Eiropas Savienības Padomes prezidentūras laikā.

SFO uzņemas finansiāli un tehniski atbalstīt Partnervalstis memoranda darbības termiņa ietvaros.

**3. Pants: Valsts frankofonās iniciatīvas projektu izvēle**

SFO atlases komisija, ko vada SFO administrators vai viņa pārstāvis, apstiprina iesniegtos projektus un, balstoties uz SFO programmas uzraudzības komandas ieteikumiem, dod piekrišanu projekta finansējumam, saturam, dalībnieku kandidatūrām un projekta īstenošanas nosacījumiem. SFO atlases komisijas sastāvā ir Franču valodas un valodu daudzveidības pārvaldes direktore, Franču valodas starptautiskajā vidē darba grupas vadītājs vai viņa pārstāvis, šīs pašas darba grupas pārstāvis, SFO programmas uzraudzības komanda un viens vai divi neatkarīgie eksperti, kas specializējušies lingvistiskās sadarbības jomā.

Šī SFO atlases komisija ierobežotā sastāvā (Franču valodas un valodu daudzveidības pārvaldes un SFO plānošanas un attīstības pārvaldes pārstāvji, SFO programmas uzraudzības komanda, kā arī neatkarīgs eksperts) apstiprina nacionālā koordinatora piedāvātos gada plānus.

**4. pants: Koordinēšanas nosacījumi**

1) Partnervalstis nozīmē nacionālo politisko koordinatoru, kas ir atbildīgs par projekta izveidi, koordinēšanu un īstenošanu, kā arī par kontaktu uzturēšanu ar SFO programmas uzraudzības komandu.

2) Nepieciešamības gadījumā Partnervalsts var nozīmēt nacionālo tehnisko koordinatoru valsts tālākizglītības iestādē (Valsts administrācijas skola, Diplomātijas akadēmija vai institūts utt.), kas atbalstītu nacionālo politisko koordinatoru programmas īstenošanā.

3) Šie nacionālie politiskie un tehniskie koordinatori varēs balstīties uz Nacionālo vadības komiteju, kas apvienos Partnervalstu ministriju pārstāvjus un kuras uzdevums būs palīdzēt noteikt vajadzības un mērķauditoriju.

4) Nacionālā politiskā koordinatora loma:

a) Nacionālais politiskais koordinators ir starpnieks ar SFO, veidojot gada plānus, kas paredz veicināt franču valodas lietošanu un apguvi savas pārstāvētās valsts diplomātijā un valsts sektorā;

b) Pirms projektu iesniegšanas SFO nacionālais politiskais koordinators, atbilstoši programmas izvirzītajiem mērķiem, veic programmas dalībnieku izvēli un priekšatlasi;

c) Sadarbībā ar Nacionālo vadības komiteju nacionālais politiskais koordinators nosaka, kuri valsts administrācijas amatu veicēji ir atbilstoši kandidāti programmas kritērijiem;

d) Nacionālais politiskais koordinators regulāri sapulcina par apmācību īstenošanu atbildīgās personas, ministrijas un institūcijas, lai viņiem darītu zināmas aktualitātes un darbam nepieciešamo informāciju;

e) Nacionālais politiskais koordinators, ievērojot noteiktos termiņus, iesniedz „Valsts frankofonās iniciatīvas” projekta gada plānu;

f) Nacionālais politiskais koordinators nosaka programmas izpildītājus, kā arī sekmē apmācību un līmeņa noteikšanas testu organizēšanu, kas paredz kursu dalībnieku sadalīšanu pa līmeņa grupām;

g) Nacionālais politiskais koordinators organizē seminārus un tematiskās apmācības savas administrācijas vai citas gada plānā iekļautas institūcijas telpās;

h) Nacionālais politiskais koordinators koordinē augstām amatpersonām paredzētās intensīvās franču valodas apmācības ārvalstīs;

i) Nacionālais politiskais koordinators uzrauga paredzēto aktivitāšu izpildi, it īpaši pārraugot nodarbību apmeklētību un informācijas nodošanu SFO;

j) Nacionālais politiskais koordinators aktīvi piedalās ikgadējās programmas komitejas sanāksmēs.

5) SFO Franču valodas un valodu daudzveidības pārvaldes veidotās SFO programmas uzraudzības komandas (turpmāk – komanda) loma:

a) Komanda kontaktējas ar nacionālo politisko koordinatoru;

b) Komanda izvērtē saturu un pamatojumu ikgadējiem nacionālo partneru iesniegtajiem finansējuma pieprasījumiem, izvēlētajai mērķauditorijai un piedāvātajām aktivitātēm saistībā ar šo programmu, pievēršot uzmanību to atbilstībai programmas mērķiem un saistību pildīšanai;

c) Sadarbojoties ar programmas izpildītājiem, komanda uzrauga, lai kursi noritētu atbilstoši specifiskajiem mērķiem un izmantojot specializētas un novatoriskas apmācību metodes, kā arī vajadzības gadījumā nodrošina šo metožu attīstību (mācību grāmata „Objectif diplomatie”, daļēji attālinātu apmācību platforma, mācību līdzekļi, ko sagatavojis TV5 MONDE utt.);

d) Nepieciešamības gadījumā komanda palīdz izveidot tematiskos seminārus, kā arī izvēlēties semināru vadītājus;

e) Komanda izvērtē un konsultē augstām amatpersonām paredzētās intensīvās franču valodas apmācības ārvalstīs;

f) Komanda uztur valodas prasmju novērtēšanas rīkus, tos attīstot un par tiem informējot nacionālos politiskos koordinatorus un programmas īstenotājus, kā arī uzrauga, lai eksāmeni un standartizētie testi atbilstu starptautiskajām un Eiropas Savienības noteiktajām normām un apmācāmo vajadzībām;

g) Komanda analizē pusgada un gada programmas izpildes atskaites, ko tai caur nacionālo politisko koordinatoru nodevuši programmas īstenotāji, un nodrošina nacionālo mācību plānu uzraudzību un izvērtēšanu;

h) Nepieciešamības gadījumā komanda piedāvā citus virzienus izvirzīto mērķu sasniegšanai;

i) Komanda veic nacionālo mācību plānu darbības uzraudzību (uz vietas).

**5. pants: Finansējums**

Valsts frankofonās iniciatīvas projekta ietvaros īstenotās aktivitātes, ko iesniedz nacionālais politiskais koordinators, un ko apstiprina SFO atlases komisija, memoranda darbības laikā tiks finansētas saskaņā ar šādu sadalījumu:

1. SFO dalībvalstis un asociētās valstis

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Maksimālā SFO dalība | Minimālā dalība, kas tiek sagaidīta no Partnervalsts |
| Franču valodas apmācības valstu galvaspilsētās | 75% | 25% |
| Franču valodas apmācības Briselē vai Adisabebā |  | Dalībnieku dalības maksa |
| Intensīvās franču valodas apmācības ārvalstīs | Uzturēšanās (apmešanās un ēdienreizes) un apmācību izmaksas no svētdienas vakara līdz piektdienas vakaram | Visi transporta izdevumi  Citi izdevumi, kas nav iekļauti uzturēšanās izmaksās |
| Tehniskie un profesionālie semināri | Pasniedzēju starptautiskais transports, ekspertu un apmācību izmaksas | Apmācību uzņemšana (aprīkotas apmācību telpas, kopēšana, kafijas un pusdienu pauzes), pasniedzēju uzņemšana (izmitināšana), koordinēšana un loģistika. |
| Reģionālie semināri | Dalībnieku uzturēšanās un apmācību izmaksas | Semināra dalībnieku transporta izdevumi |

2) Novērotājvalstis

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Maksimālā SFO dalība | Minimālā dalība, kas tiek sagaidīta no Partnervalsts |
| Franču valodas apmācības valstu galvaspilsētās | 50% | 50% |
| Franču valodas apmācības Briselē vai Adisabebā |  | Dalībnieku dalības maksa |
| Intensīvās franču valodas apmācības ārvalstīs | Uzturēšanās (apmešanās un ēdienreizes) un apmācību izmaksas no svētdienas vakara līdz piektdienas vakaram | Visi transporta izdevumi  Citi izdevumi, kas nav iekļauti uzturēšanās izmaksās |
| Tehniskie un profesionālie semināri | Pasniedzēju starptautiskais transports, ekspertu un apmācību izmaksas | Apmācību uzņemšana (aprīkotas apmācību telpas, kopēšana, kafijas un pusdienu pauzes), pasniedzēju uzņemšana (izmitināšana), koordinēšana un loģistika. |
| Reģionālie semināri | Dalībnieku uzturēšanās un apmācību izmaksas | Semināra dalībnieku transporta izdevumi |

Aktivitātes tiek grozītas un pielāgotas katru gadu, atbilstoši budžeta iespējām.

**6. pants: Uzraudzība**

SFO un Partnervalsts veic regulāru memoranda uzraudzību, risinot jebkuru to skarošu jautājumu, izvērtējot gada atskaites, sekojot diplomātu un ierēdņu karjeras attīstībai, kā arī veicot pustermiņa memoranda īstenošanas izvērtēšanu.

**7. pants: Ilgums un stāšanās spēkā**

Šis memorands stājas spēkā līdz ar tā parakstīšanu, tā termiņš ir 4 gadi, bet ne ilgāk kā līdz 2018. gada 31. decembrim.

TO APLIECINOT, SFO un Partnervalstis veic memoranda parakstīšanu 13 oriģinālos eksemplāros franču valodā.

Erevānā, 2015. gada 10. oktobrī

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Albānijas Republikas valdības vārdā*** | |  | ***Armēnijas Republikas valdības vārdā*** |
| ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* | | ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* |
| ***Bulgārijas Republikas valdības vārdā*** | ***Starptautiskās Frankofonijas organizācijas vārdā***  ***Adama UANS***  ***(Adama OUANE)***  *Administrators* | ***Horvātijas Republikas valdības vārdā*** |
| ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* | ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* |
| ***Grieķijas Republikas valdības vārdā*** | ***Ēģiptes Arābu Republikas valdības vārdā*** |
| ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* | ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* |
| ***Latvijas Republikas valdības vārdā*** | ***Ungārijas Republikas valdības vārdā*** |
| ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* | ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* |
| ***Rumānijas valdības vārdā*** | ***Lietuvas Republikas valdības vārdā*** |
| ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* | ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* |
|  | ***Slovēnijas Republikas valdības vārdā*** |
|  | ***Vārds un UZVĀRDS***  *Amats* |